

2021 여성인권과 평화 국제 컨퍼런스
일본군'위안부' 생존자, 정의와 평화의 물결을 이끈다

การประชุมนานาชาติด้านสิทธิมนุษยชนสตรีและสันติภาพ 2021

ผู้รอดชีวิตจากการเป็น “สตรีบำเรอกาม” ทหารญี่ปุ่น นำพากระแสแห่งความยุติธรรมและสันติภาพ

1988. 04.

윤정옥 님, 일본군'위안부'문제 발표, 국제 관광문화와 여성 국제 세미나

เมษายน ค.ศ. 1988

คุณยุ่น ช็องอก นำเสนอปัญหา “สตรีบำเรอกาม” ทหารญี่ปุ่น สัมมนานานาชาติด้านสตรีและวัฒนธรรมการท่องเที่ยวระหว่างประเทศ

1990. 01.

일본, 타이완, 파푸아뉴기니 등의 답사를 통해 수집한 내용을 중심으로 한겨레
신문 <정신대 원혼 서린 발자취 추재기> 연재

มกราคม ค.ศ. 1990

หนังสือพิมพ์ฮันกยอ-รเย (Hankyoreh) ตีพิมพ์สัปดาห์ “เก็บข้อมูลร่องรอยแห่งวิญญาณสตรีบำเรอกามทหารญี่ปุ่น” หลายตอนต่อเนื่อง
โดยเน้นเนื้อหาที่รวบรวมมาได้จากการลงพื้นที่สำรวจในญี่ปุ่น ได้หัววัน และปาปัวนิวกินี

1991. 08. 14.

김학순 님, 일본군 '위안부' 강제동원 공개 증언

한국 사회에서 금기로 여겨진 일본군 '위안부'문제에 대한 침묵을 깨다.

14 สิงหาคม ค.ศ. 1991

คุณคิม ฮักซุน เป็นพยานถึงการบังคับเกณฑ์ “สตรีบำเรอกาม” ของกองทัพญี่ปุ่น

ทำลายความเงียบในประเด็น “สตรีบำเรอกาม” กองทัพญี่ปุ่น ซึ่งเคยถือเป็นเรื่องต้องห้ามในสังคมเกาหลี

1992. 01. 08.

일본군 '위안부' 문제 해결을 위한 수요시위 시작

8 มกราคม ค.ศ. 1992

การประท้วงเรียกร้องเพื่อการแก้ไขปัญหา “สตรีบำเรอกาม” ทหารญี่ปุ่นได้เริ่มขึ้น

1993. 08. 04.

고노 담화

일본군 '위안부' 강제동원 인정

4 สิงหาคม ค.ศ. 1993

วาทกรรมรัฐมนตรีโคโนะ

กองทัพญี่ปุ่นยอมรับการบังคับเกณฑ์ “สตรีบำเรอกาม”

1995. 08. 15.

무라야마 담화

일본의 식민지배 공식 사과

15 สิงหาคม ค.ศ. 1995

วาทกรรมรัฐมนตรีมูรายามะ

แถลงการณ์ขออภัยอย่างเป็นทางการในประเด็นการปกครองอาณานิคมของญี่ปุ่น

2000. 12. 08.

도쿄여성법정 개최

일본군 성노예제의 범죄성과 분쟁하 성폭력 문제에 대한 관심을

국제적으로 진작시킨 민간 차원의 국제인권법정

8 ธันวาคม ค.ศ. 2000

จัดตั้งศาลสตรีโตเกียว

ศาลสิทธิมนุษยชนระหว่างประเทศภาคเอกชนที่กระตุ้นให้เกิดความสนใจในระดับนานาชาติ

ต่อประเด็นความผิดทางอาญาของระบบทาสบำเรอกามให้ทหารญี่ปุ่นและความรุนแรงทางเพศในความขัดแย้ง

'위안부' 피해 생존자들에게 저질러진 범죄는 제2차 세계대전 때
저질러진 범죄 중 가장 알려지지 않고 보상받지 못한 범죄로 남아있다.
따라서 본 재판정은 이 판결을 통해 일본군 성노예 제도하에
희생당한 여성들을 기리려고 한다.

판사단은 고생을 극복하고 살아남아, 산산이 부서진 삶을 재건하고,
공포와 수치를 이겨내고 세계를 향해 그들의 이야기를 들려준
생존자들의 강건함과 위엄을 인지한다.

정의를 위해 앞으로 나선 많은 여성들은 이름없는 영웅이다.

- 2000년 도쿄여성법정 최종판결문 중 -

อาชญากรรมที่เกิดขึ้นกับผู้รอดชีวิตจากการเป็น “สตรีบำเรอกาม” ยังคงเป็นอาชญากรรมที่ไม่ถูกเปิดเผย

และไม่มี การชดเชยมากที่สุดในบรรดาอาชญากรรมทั้งหมดที่เกิดขึ้นในช่วงสงครามโลกครั้งที่สอง

ดังนั้น คำตัดสินในการพิพากษานี้ จึงมีจุดมุ่งหมายในการรำลึกถึง

สตรีผู้ตกเป็นเหยื่อของระบบทาสบำเรอกามของทหารญี่ปุ่น

คณะผู้พิพากษาตระหนักถึงความแข็งแกร่งและมีศักดิ์ศรีของผู้รอดชีวิต

ที่เอาชนะความทุกข์ทรมานจนมีชีวิตรอดมาสร้างชีวิตที่แตกสลายขึ้นมาใหม่
และฝ่าฟันความกลัวและความอับอาย มาเล่าเรื่องราวของตนเองให้โลกได้รับรู้
สตรีทั้งหลายที่ออกมาเรียกร้องความยุติธรรมถือว่าเป็นวีรบุรุษนิรันดรม

- หนึ่งในคำพิพากษาถึงที่สุดของศาลสตรีโตเกียวในปี ค.ศ. 2000 -

2011. 12. 30.

헌법재판소, 한일청구권 협정 제 2 조 제 1 항 위헌판결

30 ธันวาคม ค.ศ. 2011

ศาลรัฐธรรมนูญตัดสินว่าข้อตกลงสิทธิในการเรียกร้องระหว่างเกาหลี-ญี่ปุ่น มาตรา 2 วรรค 1 ขัดต่อรัฐธรรมนูญ

일본정부에게 법적책임이 있음에도 외교통상부가 한일청구권협정의
해석과 실시에 따른 분쟁을 해결하지 않은 것은

피해자들의 재산권, 인간의 존엄과 가치 및 행복추구권, 외교적
보호권을 침해한 것이다.

แม้ว่ารัฐบาลญี่ปุ่นจะมีความรับผิดชอบตามกฎหมายก็ตาม แต่ความล้มเหลวของกระทรวงการต่างประเทศและการค้า
ในการแก้ไขข้อพิพาทเกี่ยวกับการตีความ และการดำเนินการตามข้อตกลงสิทธิในการเรียกร้องเกาหลี-ญี่ปุ่นนั้น
ถือเป็นการละเมิดเหยื่อทั้งด้านสิทธิในทรัพย์สิน ศักดิ์ศรีและคุณค่าความเป็นมนุษย์ สิทธิในการแสวงหาความสุข และสิทธิในการ
คุ้มครองทางการทูต

2017. 11. 24.

국회 본회의에서 매년 8 월 14 일을

<일본군 '위안부' 피해자 기림의 날>로 지정하는 법안 통과

24 พฤศจิกายน ค.ศ. 2017

รัฐสภาผ่านร่างกฎหมายกำหนดให้วันที่ 14 สิงหาคมของทุกปี
เป็น “วันรำลึกเหยื่อ ‘สตรีบำเรอกาม’ ทหารญี่ปุ่น”

지난 30년 동안 일본군 '위안부' 문제 해결을 위한 운동은
'전시 성폭력은 여성인권을 침해하는 중대한 범죄이며,
여성의 존엄성과 인권 회복이 정의와 평화를 바로 세우는 출발점'

이라는 메시지를 우리 사회에 던졌다.

ในช่วง 30 ปีที่ผ่านมา การเคลื่อนไหวเพื่อแก้ปัญหา “สตรีบำเรอกาม” กองทัพญี่ปุ่น
ได้ส่งสารไปยังสังคมของเราว่า “ความรุนแรงทางเพศในช่วงสงครามเป็นอาชญากรรมร้ายแรงที่ละเมิดสิทธิมนุษยชนของสตรี
และการฟื้นฟูศักดิ์ศรีและสิทธิมนุษยชนของสตรีเป็นจุดเริ่มต้นในการสร้างความยุติธรรมและสันติภาพให้เกิดขึ้น”

그리고 이러한 움직임은 정의와 평화의 물결이 되어
분쟁하 성폭력 문제를 해결하기 위한 국제여성평화운동과 만났다.

และการเคลื่อนไหวนี้ได้กลายเป็นกระแสแห่งความยุติธรรมและสันติภาพ
ไปบรรจบกับการเคลื่อนไหวเพื่อสันติภาพสตรีสากลในการแก้ไขปัญหาความรุนแรงทางเพศในความขัดแย้ง

1995

유엔 베이징 세계여성대회

ค.ศ. 1995

การประชุมสตรีโลกแห่งสหประชาชาติ ณ กรุงปักกิ่ง

2000

유엔 안보리 성 평등과 무력분쟁에 관한 1325호 결의안 채택

ค.ศ. 2000

การยอมรับมติคณะมนตรีความมั่นคงแห่งสหประชาชาติ 1325 ว่าด้วยความเท่าเทียมทางเพศและความขัดแย้งทางอาวุธ

2010 과테말라 여성들

과테말라 분쟁하 성폭력 단죄를 위한 양심의 법정' 개최

ค.ศ. 2010 สตรีกัวเตมาลา

ตั้งศาลมโนธรรมเพื่อตัดสินความผิดฐานก่อความรุนแรงทางเพศในความขัดแย้งในกัวเตมาลา

“진정한 평화는 단순히 전쟁이 없는 상태가 아니다.

진정한 평화는 정의로운 상태이다.”

제인 아담스(Jane Addams)

1915 헤이그 국제여성대회 의장이자, 1931년 노벨평화상 수상자

“สันติภาพที่แท้จริงไม่ใช่แค่การไม่มีสงคราม สันติภาพที่แท้จริงคือสภาวะแห่งความยุติธรรม”

เจน แอดดัมส์ (Jane Addams)

ประธานการประชุมสตรีนานาชาติแห่งกรุงเฮก ค.ศ. 1915 และผู้ได้รับรางวัลโนเบลสาขาสันติภาพ ค.ศ. 1931

2021년10월13일~14일

2021 여성인권과 평화 국제 컨퍼런스

일본군 '위안부' 생존자, 정의와 평화의 물결을 이끈다!

13-14 ตุลาคม ค.ศ. 2021

การประชุมนานาชาติว่าด้วยสิทธิสตรีและสันติภาพ 2021

ผู้รอดชีวิตจากการเป็น “สตรีบำเรอกาม” ทหารญี่ปุ่น นำพากระแสแห่งความยุติธรรมและสันติภาพ !

제1부: 사법 정의를 둘러싼 고찰

ช่วงที่ 1 : พิธีอภิเษกสมรสกระบวนการณ์ยุติธรรม

이상희

- 민주사회를 위한 변호사모임, 법무법인 지향 변호사

ซังฮี ลี (Sanghee Lee)

- สมาคมทนายความเพื่อสังคมประชาธิปไตย ทนายความประจำสำนักงานกฎหมายซีฮยง

크리스틴 친킨

- 런던정치경제대학교 여성평화안전센터 전문 연구위원

คริสติน ชินกิน (Christine Chinkin)

- กรรมการวิจัยผู้เชี่ยวชาญประจำศูนย์สตรี สันติภาพและความมั่นคง วิทยาลัยเศรษฐศาสตร์และรัฐศาสตร์แห่งลอนดอน

백범석

- 경희대학교 국제대학원 교수

บ็อมซ็อก แบ๊ก (Buhmsuk Baek)

- ศาสตราจารย์ประจำบัณฑิตวิทยาลัยนานาชาติ มหาวิทยาลัยคยองฮี

요네야마 리사

- 토론โต대학교 동아시아학과 여성학연구소 교수

ลีซ่า โยเนยามะ (Lisa Yoneyama)

- ศาสตราจารย์ประจำสถาบันวิจัยสตรีศึกษา ภาควิชาเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ศึกษา มหาวิทยาลัยโตรอนโต

바히다 나이นา

- 독립연구원/컨설턴트

วาฮิดา นายนาร์ (Vahida Nainar)

- นักวิจัย/ที่ปรึกษาอิสระ

요하임 발렌틴

- 프랑크푸르트 괴테대학교 종교문화이론 교수

โจอาคิม วาเลนติน (Joachim Valentin)

- ศาสตราจารย์ประจำวิชาทฤษฎีวัฒนธรรมและศาสนา มหาวิทยาลัยเกอเทอแห่งแฟรงก์เฟิร์ต

제2부: 2000년 도쿄법정 이후 여성운동의 쟁점

ช่วงที่ 2 : ประเด็นการเคลื่อนไหวของสตรีหลังการจัดตั้งศาลโตเกียว ค.ศ. 2000

임재성

- 민주사회를 위한 변호사모임, 법무법인 해마루 변호사

แจซ็อง อิม (Jaesung Lim)

- สมาคมนายความเพื่อสังคมประชาธิปไตย ทนายความสำนักงานกฎหมายแฮมารู

아키바야시 코즈에

- 도시샤대학교 글로벌스터디즈연구과 교수

อากิบายาชิ โคซึเอะ (Kozue Akibayashi)

- ศาสตราจารย์ประจำบัณฑิตวิทยาลัยโลกคดีศึกษา มหาวิทยาลัยมหาวิทยาลัยโคชิเซะ

김엘리

- 성공회대학교 시민평화대학원 외래교수

เอลลี คิม (Elli Kim)

- ศาสตราจารย์รับเชิญ บัณฑิตวิทยาลัยสันติภาพพลเมือง มหาวิทยาลัยซ็องกงชเว

요란다 아길라르

- 대인관계 연구와 치료 트레이닝 센터 코디네이터(콰테말라, 관닐)

โยลันดา อากิลา ยูริซา (Yolanda Aguilar Urizar)

- ผู้ประสานงานศูนย์วิจัยมนุษยสัมพันธ์และฝึกอบรมการเยียวยา (Q'anil, กัวเตมาลา)

심아정

- 독립연구활동가

อาจ็อง ซิม (Ajung Sim)

- นักวิจัยและนักเคลื่อนไหวอิสระ

사스키아 위어링가

- 암스테르담대학교 명예교수

ซัสเกีย เวียร์ริงกา (Saskia E. Wieringa)

- ศาสตราจารย์กิตติคุณ มหาวิทยาลัยอัมสเตอร์ดัม

제3부: 기억의 정치학

ช่วงที่ 3 : รัฐศาสตร์ในความทรงจำ

신지영

- 연세대학교 국학연구원 부교수

จีย็อง ชิน (Jiyoung Shin)

- รองศาสตราจารย์ประจำสถาบันวิจัยเกาหลีศึกษา มหาวิทยาลัยย็อนเซ

레기나 뮐하우저

- 함부르크 연구문화진흥재단 선임연구원

เรจึนา มูลเฮาเซอร์ (Regina Mühlhäuser)

- นักวิจัยอาวุโส มูลนิธิส่งเสริมวัฒนธรรมการวิจัยฮัมบวร์ค

정용숙

- 춘천교대 사회과교육과 조교수

ยงซุก ช็อง (Yongsuk Jung)

- ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ภาควิชาสังคมศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยครุชุนช็อน

홍윤신

- 오사카경제법과대학교 아시아태평양연구센터 객원연구원

ยุนชิน ฮง (Yunshin Hong)

- นักวิจัยอาคันตุกะ ศูนย์วิจัยเอเชียแปซิฟิก มหาวิทยาลัยเศรษฐศาสตร์และกฎหมายโอซาก้า

도미야마 이치로

- 도시샤대학교 글로벌스터디즈연구과 교수

โทมียามะ อิจิโร่ (Tomiyama Ichiro)

- ศาตราจารย์ประจำบัณฑิตวิทยาลัยโลกคดีศึกษา มหาวิทยาลัยโดจิเซ

제4부: 전쟁의 성별성과 평화의 문제

ช่วงที่ 4 : เพศในสงครามและปัญหาสันติภาพ

최하니

- 피스모모 커뮤니티랩 실장

ฮานี ชเว (Hanui Choi)

- ผู้จัดการห้องปฏิบัติการชุมชน PEACEMOMO

히라이 미쓰코

- 오사카대학교 비상근 강사

ฮิราอิ มิทสึโกะ (Mitsuko Hirai)

- อาจารย์พิเศษ มหาวิทยาลัยโอซาก้า

송수연

-경기은행고등학교 교사

ซูย็อน ซง (Suyeon Song)

- ครูโรงเรียนมัธยมปลายคยองกีอินแฮ็ง

정연주

- 스톡홀름대학교 국제관계학 박사과정

ย็อนจู จอง (Yeonju Jung)

- นักศึกษาปริญญาเอก สาขาความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ มหาวิทยาลัยสต็อกโฮล์ม

뱌 바라귀어

- 독립 연구자

ไบไซมา บารากีร์ (Bai Shaima Baraguir)

- นักวิจัยอิสระ